

**Ежегодная научная сессия ИВР РАН  
«Письменное наследие Востока как основа  
классического востоковедения»**

(Санкт-Петербург, 13–15 декабря 2021 г.)

**Т.А. ПАН**

Институт восточных рукописей РАН  
Санкт-Петербург, Россия

**Е.В. ТАНОНОВА**

Институт восточных рукописей РАН  
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO100093

Статья поступила в редакцию 21.12.2021.

**Ключевые слова:** ИВР РАН, классическое востоковедение, письменное наследие, рукописи, восточные языки.

**Для цитирования:** *Пан Т.А., Танонова Е.В.* Ежегодная научная сессия ИВР РАН «Письменное наследие Востока как основа классического востоковедения» (Санкт-Петербург, 13–15 декабря 2021 г.) // Письменные памятники Востока. 2022. Т. 19. № 1 (вып. 48). С. 136–145. DOI: 10.55512/WMO100093.

**Об авторах:** ПАН Татьяна Александровна, кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник, заведующая Отделом Дальнего Востока, заместитель директора по научной работе ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ptatiana@inbox.ru). ORCID: 0000-0002-2597-2530.

ТАНОНОВА Елена Викторовна, кандидат филологических наук, научный сотрудник, ученый секретарь ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (etanona@yandex.ru). ORCID: 0000-0001-9012-790X.

---

© Пан Т.А., 2022  
© Танонова Е.В., 2022

сделавшая акцент на уникальности научных направлений ИВР РАН по изучению коллекций восточных рукописей и архивных документов, хранящихся в Институте. В первый и последний дни работы сессии состоялись пленарные заседания. На первом пленарном заседании под председательством чл.-кор. И.Ф. Поповой выступила зам. директора по науке, к.и.н., в.н.с. Т.А. Пан с докладом «Частные книгопечатни маньчжурских книг при династии Цин», основанном на информации из колофонов, предисловий и печатей на маньчжурских ксилографах из коллекции ИВР РАН. В них указываются не только названия книжных фирм, но и конкретные адреса, которые удалось локализовать на карте Пекина. Сведения из колофонов также рассказывают о процессе использования ксилографических досок различными фирмами. Доклад д.и.н., советника ИВР РАН А.И. Колесникова «Письмо иранских зороастрийцев к единоверцам в Индии» по техническим причинам был перенесен на заседание Отдела Ближнего и Среднего Востока.

По уже сложившейся традиции проведения Ежегодной сессии заседания проходили по отделам. Отдел Ближнего и Среднего Востока работал под председательством д.и.н., гл.н.с. С.А. Французова, и было заслушано 19 докладов, в том числе два онлайн. Помимо действующих и бывших сотрудников и аспирантов ИВР РАН с сообщениями выступили четыре сотрудника сторонних организаций. Почти вся средне-восточная тематика (главным образом, иранская) пришлась на понедельник, а ближневосточная — на среду. На первом дневном заседании 13 декабря 2021 г. 10 докладчиков (из них один онлайн) познакомили 14 присутствовавших (из них трое онлайн) с результатами своих исследований. Как обычно, приоритет был отдан изучению рукописного фонда Института: советник ИВР РАН, д.и.н. А.И. Колесников, представил анализ письма иранских зороастрийцев к единоверцам в Индии (в арабской графике). В.н.с., д.ф.н. О.М. Чунакова дала характеристику согдийским фрагментам Дуньхуанского фонда, а в.н.с., к.ф.н. Ю.А. Иоаннесян подробно остановился на двух рукописных трактатах основоположника шейхизма Саййида Казима Рашти.

На работу с архивными документами опирались в своих сообщениях доцент СПб университета промышленных технологий и дизайна, к.и.н. И.К. Павлова, рассказавшая о малоизвестных аспектах творческой деятельности выдающегося ленинградского ираниста профессора А.Н. Болдырева; сотрудник ВФ СПбГУ Н.Е. Васильева, которая ввела в научный оборот новые материалы к биографии историка-востоковеда К.А. Иностранцева, и библиотекарь отделения БАН при ИИМК РАН Е.Ю. Янушкевич, показавшая, что в правление Николая I на армян, участвовавших в русско-персидской торговле, распространялся режим протекционизма. Живое обсуждение вызвал зачитанный Ю.А. Иоаннесяном доклад отсутствовавшей по состоянию здоровья советника ИВР РАН, д.ф.н. З.А. Юсуповой, который был посвящен научному наследию курдского ученого и политического деятеля Мухаммада Мукри и был приурочен к его столетнему юбилею.

Пожалуй, наибольшей глубиной и тщательностью разработки материала отличалось выступление в.н.с., к.и.н. А.А. Хисматулина, в котором он подверг нелицеприятной, но обоснованной критике переводы средневековых персидских сочинений на русский, выполненные классиками отечественной иранистики, и вскрыл причины устаревания переводов. Гость годичной сессии из Сыктывкара, с.н.с. ИЯЛИ Коми НЦ Уральского отделения РАН, к.ф.н. В.В. Понарядов, выступавший онлайн, поделился с присутствовавшими проблемами перевода и интерпретации средневековой мусульманской военно-технической терминологии. С.н.с., к.и.н. А.Г. Грушевой, показал, как

при создании школ Православного Палестинского общества сталкивались интересы России, Османской империи и Иерусалимского патриархата.

На утреннем заседании 15 декабря девять докладов были заслушаны 15 присутствовавшими. Следует особо отметить выступление гостя из Киева, доцента филологического факультета Киевского национального университета им. Тараса Шевченко, к.полит.н. В.М. Мельника, осветившего историю европейской коптологии в аспекте пополнения и изучения собрания коптских рукописей Ватиканской Апостольской библиотеки. Ведущий отечественный коптолог, гл.н.с., д.и.н. А.Л. Хосроев обратился к реконструкции представлений раннего христианства, связанных с крещением, на примере сюжета апокрифических евангелий об Иисусе-красильщике. Два доклада были посвящены гебраистической тематике: гл.н.с., д.и.н. С.М. Якерсон представил колофоны еврейских инкунабулов как произведения изящной словесности на иврите, а его аспирантка Е.М. Белкина осуществила подробный разбор палеографии средневековых еврейских рукописей из Ирана, Афганистана и Средней Азии. В своем сообщении гл.н.с., зав. Отделом Ближнего и Среднего Востока С.А. Французов рассказал о попытке ученых датировать концом V в. н.э. греко-арабскую Псалтирь, по его мнению, относящуюся приблизительно к XI в. н.э., и сделал вывод о том, что речь идет о добросовестном заблуждении представителей традиционной учености. Его аспирантка Е.В. Трепналова показала вариант прочтения фрагментарного текста на папирусе XI–XIII вв. н.э. (письма, адресованного *кади*, по поводу наследства) из собрания ГМИИ им. А.С. Пушкина (Москва). Словам и выражениям на амхарском языке, обнаруженным в хрониках начального этапа феодальной раздробленности в Эфиопии (конца XVIII в.), посвятила доклад н.с., к.и.н. Е.В. Гусарова. Такое явление, как «братство по кораблю», т.е. установление тесных межличностных связей между невольниками, перевозившимися на одном судне в Вост-Индии и в бассейне Индийского океана, проанализировал в своем сообщении профессор, д.и.н. В.А. Попов. С новыми данными, извлеченными из архива военного востоковеда, специалиста по Афганистану А.Е. Снесарева (1865–1937), познакомила собравшихся с.н.с., к.и.н. О.А. Воднева.

В Отделе Дальнего Востока прошло четыре заседания и было прослушано 15 докладов. В первый день на первом заседании под председательством к.и.н. В.В. Щепкина выступила магистрантка института востоковедения РГПУ им. А.И. Герцена Д.С. Анофриева с докладом «Перевод ономастопоэтических слов с корейского языка на русский язык», рассказав об особенностях использования ономастопоэтических слов в корейском языке. Корейская тема была продолжена в докладе к.и.н., с.н.с. Ю.В. Болтач «Во сне и наяву: повествования „Самгук юса“ о явлении людям Будд и бодхисаттв» на основе одного из двух базовых источников по истории Кореи с древнейших времен до конца XIII в. В докладе рассматривались сюжеты, связанные с явлениями людям Будд и бодхисаттв, и была сделана попытка ответить на вопрос, почему в некоторых случаях эти явления представлены как происходящие наяву, а в других случаях — как происходящие во сне. В докладе н.с. В.П. Зайцева «Предварительное сообщение о рукописи Г.Ф. Миллера “*Vera interpretatio folii Tangutici Fourmontiani*”» были даны результаты предварительных разысканий по поводу неопубликованной рукописи Г.Ф. Миллера (1705–1783) «Истинный перевод тангутского листа Фурмонов». Рукопись является отрывком из «обсерваций исторических» 1736 г. и посвящена знаменитому листу тибетской рукописи из Аблай-хита, текст которого был переведен для Петра I в Париже в 1722–1723 гг. двумя французскими учеными —

братьями Этьеном и Мишелем Фурмон. К.и.н., в.н.с. Р.Н. Крапивина в докладе «О стратегии текстов махаяны» говорила о мыслительном диапазоне в отношении объекта (все живые существа) и субъекта (познавательные акты и состояния ума) и о так называемых «четырёх безмерных» — равенстве, сострадании, любви и радости. Вывод докладчика состоит в том, что общая стратегия текстов махаяны, обращенная к человеку с его уникальным «программным обеспечением» в виде тела и ума, направлена на то, чтобы, проживая человеческую жизнь, и изменять в лучшую сторону качество жизни за счет развития мышления, поведения и тела с помощью буддийских «технологий».

На втором заседании под председательством к.и.н. Ю.В. Болтач было заслушано четыре доклада, посвященных Японии и Вьетнаму. Н.с., к.ф.н. А.Ю. Луценко в докладе «Сведения об авторе комментария XVII века „Хэйкэ моногатари хё:бан“ в произведении „Бо:эндзацуруку“» рассмотрел отрывки из анонимного «Бо:эндзацуруку» («Заметки о смотреии вдаль»), указывающие на монаха Какудзэна как автора (или соавтора) комментария. Эти сведения опровергают бытовавшее с периода Токугава (1603–1868) мнение, что автором был Юи Сё:сэцу, известный попыткой мятежа против бакуфу в 1651 г. Доклад гостя из Москвы с.н.с. ИВ РАН, к.и.н. С.А. Полхова «Непростительные прегрешения опального вассала: порицания Ода Нобунага для Сакума Нобумори и Нобухидэ» был посвящен обвинительному документу, который знаменитый японский военачальник второй половины XVI в. Ода Нобунага составил в адрес своего многолетнего вассала Сакума Нобумори и его сына Нобухидэ, после того как последние не смогли достичь успеха в войне с монастырем Исияма Хонгандзи. С.н.с., к.и.н. В.В. Щепкин в докладе «Об этнониме „сантан“ в японских сочинениях XVIII в.» рассмотрел случаи употребления слова «сантан» в качестве этнонима и топонима. Было высказано предположение, что японские авторы того времени еще не знали об этническом разнообразии северной части Сахалина и района устья реки Амур и воспринимали этот регион как единое целое, отличное лишь от знакомых японцам районов проживания айнов. Лишь после экспедиций в этот регион в конце 1800-х годов японцами были подробно описаны несколько сахалинских и приамурских народов, после чего слово «сантан» практически вышло из употребления. Доклад «Аналоги предметов вьетнамского вооружения XVII в. из коллекции адмирала Корнелиса Тромпа в письменных и изобразительных источниках XVII–XX вв.» к.и.н., н.с. В.А. Ветюкова был посвящен проблеме поиска в письменных и изобразительных источниках сведений, подтверждающих вьетнамское происхождение предметов вооружения из коллекции голландского адмирала Корнелиса Тромпа (ныне в собрании Национального Музея Нидерландов). Докладчик основывался на выдержках из корреспонденции голландской Ост-Индской компании — письмах императора Ле Тхан Тонга (1619–1643 / 1649–1662) и военного правителя княжества Дангнгоай Чинь Чанга (1623–1657), а также «Истории королевства Тонкин» миссионера Александра де Рода (1591–1660), «Записях о военном деле» вьетнамского ученого-конфуцианца Фан Хюи Чу (1782–1840). В доказательство своей версии докладчик представил малоизвестные изобразительные источники — портрет военного деятеля Ву Конг Чана (1618–1699), вертикальный свиток «Чествование военного чиновника» 1784 г. из собрания Национального Музея искусств г. Ханой, фотографии, сделанные в день интронизации последнего вьетнамского императора — Бао Дая (1925–1945), примеры изображения аналогичных предметов восточного вооружения в голландской живописи XVII в.

Второй день работы Отдела Дальнего Востока был посвящен китаеведной тематике. На первом заседании под председательством Т.А. Пан было прослушано четыре доклада. К.и.н., н.с. ИВ РАН Т.А. Сафин сделал доклад по древнекитайскому языку «Была ли полифония в древнекитайской письменности?». Доклад н.с., к.и.н. А.Э. Терехова «О чем не говорил Ло Ми: династия Юй в легендарной истории Китая» был посвящен представлениям о династии Юй, якобы правившей Китаем до образования государства Ся. Достаточно популярные в доимперский период, в последующие эпохи эти взгляды постепенно отмирали и в результате полностью выпали из сферы внимания китайских ученых. Свидетельством этого является отсутствие упоминаний о династии Юй в труде «Грандиозная история» («Лу ши») южносунского историка Ло Ми (1131–1189/1203), ставшем самой крупной компиляцией традиционной информации о легендарной истории Китая. В докладе были рассмотрены сохранившиеся в древнекитайских памятниках упоминания об этой эпохе, а также причины ее последующего забвения. М.н.с., к.и.н. О.А. Бонч-Осмоловская анализировала причины критического отношения танского историка Лю Чжи-цзи к конфуцианским текстам в его трактате «Постижение истории». До него канонические тексты пользовались незыблемым авторитетом не только в экзегетическом дискурсе, но и в историографической традиции, поэтому вопрос об «исторической» достоверности их происхождения, авторстве или избирательности содержания фактически не ставился. В докладе были представлены методы Лю Чжи-цзи в работе с текстом и «историографические принципы», которым, по его мнению, должны были соответствовать каноны. О проблемах работы с Тангутским фондом поделился н.с. К.М. Богданов, выступив с докладом «Новый каталог Тангутского фонда: трудности, перспективы, целесообразность». По его мнению, в настоящее время нет необходимости составления нового каталога, несмотря на то что эта задача несколько раз ставилась перед автором и его коллегами.

На втором заседании под председательством к.и.н. А.Э. Терехова были заслушаны три доклада молодых китаистов. Аспирант К.К. Петров рассказал о текстологических различиях двух изданий сборника сочинений художника эпохи Мин Дун Цичана «Хуа чань ши суй би» 1720 и 1911 гг. из фонда китайских ксилографов ИВР РАН. Как показал докладчик, ранняя редакция представляется более свободной от вмешательств в текст, более поздняя имеет конкретные следы идеологической редакции, поскольку памятник насыщен фактами о политической и культурной жизни эпохи Мин, об общественных и эстетических взглядах Дун Цичана, официальное отношение к которым менялось в более поздний период. Магистрантка ВФ СПбГУ Т.В. Клементьева выступила с докладом «Взгляд Ин Шао (145–206 гг.) на взаимоотношения человека со сверхъестественными явлениями в трактате „Фэн су тун и“ („Проникновение в смысл поветрий и обычаев“)), в нем был проведен анализ особенностей критики религиозных суеверий в главе трактата под названием «Чудища и божества» («Гуай шэнь»). Был сделан вывод о том, что высокие моральные качества, по мнению Ин Шао, помогают человеку без потерь для себя перенести встречу с проявлениями сверхъестественного, а строгие политические меры в виде уголовных наказаний позволяют свести на нет распространение ложных суеверий и вредных культов. Магистрантка ВУФ СПбГУ Л.И. Черевко посвятила свой доклад «Исследование обстоятельств рождения Сунь Укуна на материале первой главы романа У Чэнхэня „Путешествие на Запад“» попытке выяснения появления одного из пяти главных героев романа, Царя Обезьян. Докладчик соотнесла обстоятельства чудесного рождения,

представленные в буддийско-даосской парадигме мировосприятия, с мотивом чудесного рождения (и удивительной внешности) у совершенных мудрецов в апокрифической традиции. По мнению исследовательницы, истоки образа Царя Обезьян связаны и с Хануманом в индийском эпосе, и с обезьянами китайских народных легенд.

В рамках ежегодной научной сессии ИВР РАН на заседании сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии было заслушано и обсуждено девять докладов. Заседание проводилось в ZOOM, два доклада были онлайн. Три доклада были посвящены исследованию проблем буддийской философии на основе санскритских оригиналов трактатов-шастр. В.н.с., д.филос.н. С.Л. Бурмистров сопоставил буддийскую и индуистскую трактовку категории «время» в докладе «Онтология времени в мадхьямаке и адвайта-веданте». Н.с., к.филос.н. Е.А. Десницкая проанализировала комментаторские подходы к анализу вступительных строф философских трактатов в докладе «„Мангалавада“ Варахарьи: лингвистические особенности и текстуальные параллели» на основе рукописи из собрания ИВР РАН. Завсектором Южной Азии, д.филос.н. Е.П. Островская представила доклад «О происхождении и истоках морали в трактатах постканонической абхидхармы», в котором рассмотрела процесс зарождения и развития буддийской этической теории. Смысловая связь доктрины и практик рецитации в буддизме была проанализирована с.н.с., к.и.н. С.Х. Шомахмадовым в докладе «Перечисление имен бодхисаттв в аспекте Восьмеричного благородного пути». С.н.с., к.ф.н. Т.И. Оранская выступила с докладом «Об этнониме парья: многозначность термина» и рассказала об этнической группе среднеазиатских цыган. В.н.с., к.филос.н. Т.В. Ермакова на основе материалов из Санкт-Петербургского филиала Архива РАН охарактеризовала содержание научных связей буддологов в 1930-х годах в докладе «Источники по изучению научных связей Дж. Гуччи с учеными отечественной буддологической школы». Наряду с сотрудниками сектора доклады представили приглашенные участники. Ассистент О. Кницлер (Саксонская академия наук, Лейпциг) рассказала о проекте исследования буддийской настенной росписи пещерных храмов Кучи, особое внимание уделив проблеме восстановления изначального вида росписей, частично снятых в процессе раскопок. На заседании были продемонстрированы результаты реставрации рукописей, проведенной молодым специалистом В.В. Коростелевой. Аспирант ИВР РАН А.В. Мешезников сообщил о своей работе над неопубликованными фрагментами Лотосовой сутры из коллекции ИВР РАН.

На заседаниях сектора Центральной Азии Отдела Центральной и Южной Азии было заслушано девять докладов. На первом заседании под председательством д.ф.н. И.В. Кулганек было прочитано три доклада. В совместном докладе м.н.с. М.А. Козинцева и проф., зав. кафедрой теории и истории права и государства НИУ ВШЭ, д.и.н. Р.Ю. Почекаева «„Заметки туриста“ Ш.М. Ибрагимова как источник по исторической географии Туркестанского края» рассматривались заметки чиновника Ш.М. Ибрагимова (1841–1891) о поездке по населенным пунктам Туркестанского края. Была представлена биография самого Ш.М. Ибрагимова и показана важность данного текста для изучения исторической географии, а также истории и этнографии местного населения. Характеристика архива Н.П. Шастиной, одного из ведущих монголоведов XX в., работавшей в Ленинграде и Москве (откуда и поступил ее архив в ИВР РАН в начале 1980-х годов), была дана в докладе м.н.с. С.С. Сабруковой «Предварительные результаты описания коллекции архивных материалов Н.П. Шас-

тиной». В настоящее время С.С. Сабрукова занимается описанием архива, который будет введен в научный оборот в 2023 г. и станет доступен исследователям. Д.и.н. Т.Д. Скрынникова в докладе «Жанр плача в монгольских летописях» проанализировала пять отрывков из монгольских летописей, относящихся к рассматриваемому жанру. Докладчик впервые предложила трактовать тексты как плачи, приписываемые автором «Тайной истории монголов» постоянному конкуренту Чингис-хана в борьбе за власть — Чжамухе и Толую — младшему сыну Чингис-хана, и обозначить их как «плач по самому себе».

Второе заседание сектора под председательством Т.Д. Скрынниковой прошло в онлайн формате, и на нем было заслушано шесть докладов. Совместный доклад м.н.с. М.А. Козинцева и м.н.с., к.ф.н. А.А. Туранской «Эстампажи рунической надписи Тоньюкука в фонде Центральной Азии и Сибири ИВР РАН: история поступления материалов» был основан на результатах инвентаризации фонда Центральной Азии и Сибири, где были выявлены 101 эстампаж с эпиграфических памятников древнетюркской рунической письменности «Надпись Тоньюкука». Один из наиболее крупных и известных был обнаружен недалеко от Урги в 1897 г. и опубликован два года спустя В.В. Радловым. В 1899 г. в «Атласе древностей Монголии» были изданы 17 эстампажей надписи на двух стелах. Именно фотокопии этих эстампажей памятника получили наибольшую известность и использовались тюркологами на протяжении XX в. Оттиски до сих пор хранятся в коллекции Института восточных рукописей РАН. Доклад был посвящен истории происхождения изготовленных на рубеже XIX–XX вв. копий на ткани и бумаге. Д.ф.н. И.В. Кульганек посвятила доклад генезису монгольских триад. В докладе были отражены результаты мультидисциплинарного исследования, которое автор проводил в рамках плановой темы. Используя выводы современных работ по философии, психологии, физиологии, докладчик впервые обосновала самостоятельность жанра монгольских триад и время их появления как более раннее, чем время создания монгольских загадок, поскольку триады построены по принципу *рядоположения*, относимого современными психологами к архаическому типу мышления. Загадки же возникли, когда вызрел новый тип мышления — метафорическое мышление параллелизмами. Автор на большом фактическом материале монгольских триад и загадок показала обоснованность своих выводов. Архивным материалам был посвящен доклад н.с., к.ф.н. Д.А. Носова «Монгольские рукописи, поступившие от В.А. Казакевича: подорожные, удостоверения, письма, стенгазеты». Докладчик дал краткую характеристику первой группе монгольских рукописей, поступивших от В.А. Казакевича в 1927 г., а также интересного позднего памятника советской агитационной литературы на старомонгольском языке — стенгазетам 1932 г. из Восточной Бурятии, хранящимся в фонде исследователя в Архиве востоковедов. В докладе «Д.Г. Мессершмидт и первые монгольские тексты в Библиотеке Академии наук» м.н.с. А.А. Сизовой был дан обзор сведений о возможных источниках поступления монгольских текстов в первой половине XVIII в., а также представлены шесть единиц хранения с печатью Библиотеки Академии наук, которые до настоящего момента не исследовались и не были вписаны в историю формирования монгольского фонда. С.н.с., Ph.D Н.В. Ямпольская в докладе «С монгольского на тибетский и обратно: о любопытном способе формирования ойратских версий одного ритуального текста» дала текстологический анализ ритуального текста, связанного с культом Белого Старца. Работа с текстами на ойратском, монгольском и тибетском языках позволила установить, что исследуемый текст — «Санг Белого Старца» —

в процессе своего распространения был сначала переведен с монгольского (или ойратского) языка на тибетский, а позднее — обратно с тибетского на ойратский язык. Бытование текста не выходит за рамки монгольского культурного ареала, и переводы в обоих случаях осуществлялись монголами или ойратами, владевшими тибетским языком. Столь необычный эпизод в истории распространения ритуального сочинения интересен с точки зрения связи письменных текстов и обрядовых практик. Сравнению языка ойратского перевода «Сутры Золотого блеска» с тибетским текстом и монгольским переводом был посвящен доклад к.ф.н., с.н.с. Н.С. Яхонтовой «Финитные формы глагола в ойратских переводах с тибетского». Было показано, что ойратский переводчик Зая-пандита следовал своей системе перевода — точной передачи тибетского оригинала. Однако в главах нарративного характера система соблюдалась менее строго. Кроме того, было выявлено употребление в ойратском переводе двух аналитических глагольных форм настоящего времени, которые более точно передают тибетский текст, отсутствуют в монгольском переводе и не отмечены в грамматиках.

На заседании Отдела Древнего Востока под председательством д.и.н. И.Н. Медведской было прослушано пять докладов. В докладе И.Н. Медведской «Некоторые черты материальной культуры Маннейского царства» были рассмотрены отдельные образцы элитной керамики, которые свидетельствуют о культурных связях между Ассирийским и Маннейским царствами в VIII–VII вв. до н.э. На территории Древнего Ирана только маннейские мастера, заимствовав у ассирийцев технику производства глазури, использовали ее для изготовления элитной керамики и настенных кирпичей. Н.с., к.и.н. М.М. Юнусов сделал сообщение об архаических монетах Средиземноморья. На большом иллюстративном материале он рассказал о европейских коллекционерах монет и ученых XVIII в., которые заложили основы нынешней нумизматики как одной из отраслей исторической науки. Доклад с.н.с., к.и.н. И.В. Богданова «Два фрагмента рельефов из раскопок Селима Хасана в Саккара — на рынке древностей» был посвящен атрибуции памятников из гробниц, открытых в 1937–1938 гг. в Саккара, в некрополе к западу от ступенчатой пирамиды, и опубликованных в 1975 г. Заки Искандером. Этими памятниками являются: 1) кусок притолоки из гробницы Чемезу, который выставлялся на двух французских аукционах в 1993–1994 гг.; 2) фрагмент рельефа из гробницы Чефу, по состоянию на 2021 г. находившийся в одном антикварном магазине в Токио. Обе гробницы датируются концом правления Униса, их владельцы происходили из семьи Птаххотепа I, визиря царя Джедкара Исси. Был дан краткий комментарий к именам и титулам персонажей, изображенных на памятниках. В сообщении м.н.с. М.В. Фионина «„Фисташковый нард“: к вопросу об экзегетике *Ин* 12.1–11» было рассмотрено сложное для перевода сочетание слов *λίτραν μίρον ἄρδον πιστικῆς* «литр мира нардового настоящего» из *Ин* 12.3. На основе раннего сирийского перевода V в., представленного в рукописи *Syr*<sup>S</sup>, можно предположить, что автор евангелия имел в виду «фисташковый нард» — благовонную мазь, приготавливаемую из фисташкового ореха, известную в античности, как *myrobalanum*. Тогда *πιστικῆς* — транслитерация арамейского *ܦܢܫܬܐ* (*pistaqa*) «фисташковый орех», и его греческое написание предположительно выглядело бы так: *πιστακῆς*. Аналогичный вариант лексемы на сирийском языке как раз и представлен в соответствующем месте Синайско-сирийской рукописи *Syr*<sup>S</sup> (V в.). Доклад н.с. А.И. Янковского-Дьяконова «Итоги работы Российско-Иракской комплексной экспедиции за 2021 год» был посвящен работе на Телле Дехайла-1. В результате



археологических работ был открыт сравнительно недолго существовавший город старовавилонской традиции, основанный, по-видимому, не ранее XX в. до н.э., а возможно и позже, вплоть до XVIII в. до н.э. Центральная часть города пережила три периода, из которых первый, основной, городской, относится к старовавилонской традиции, а два других — к негородским поселениям, образованным на руинах прежнего города. Докладчик также ознакомился с частной коллекцией рукописей семьи Баш-Айан, возникшей еще в конце аббасидского периода (в XII–XIII вв.) и когда-то насчитывавшей около 4000 арабских, персоязычных и тюркоязычных рукописей, из которых до нашего времени дошло 1500. Каталог этих рукописей, составленный Али Аль-Хакани в 1945 г., требует значительных уточнений; многие рукописи пострадали от сырости и нуждаются в реставрации. Собрание находится в частных руках, что создает проблемы для его спасения в рамках государственных программ. Региональное управление древностей и наследия и семья Баш-Айан надеются на сотрудничество с ИВР РАН.

В последний день работы конференции на пленарном заседании под председательством Т.А. Пан было заслушано два доклада. В докладе «Тибето-монгольские штудии акад. Г.З. Байера» с.н.с., к.ф.н. А.В. Зорин остановился на одном из основных направлений научной деятельности первого востоковеда в составе Российской академии наук — Т.З. Байера (1694–1738). В 1720-е годы вышло две предварительные публикации Байера по теме тибетской и монгольской письменности, одна из них содержала первый в истории европейской науки перевод сочинения, относящегося к ритуальной практике тибето-монгольского буддизма. После переезда в Россию Байер получил в свое распоряжение материалы, привезенные из Сибири Д.Г. Мессершмидтом (1685–1735). В частности, он сумел опубликовать полный набор букв и лигатур индийского письма ранджана (ланьца), тибетского и монгольского алфавитов. Уже после смерти ученого была издана и ойратская азбука, приобретенная для него в Москве Х.Ф. Гроссом (1696–1742). Доклад с.н.с., к.и.н. В.Ю. Климова «Тюремные записки Рихарда Зорге. К 80-летию завершения деятельности резидентуры „Рамзай“ в Японии» был основан на японском переводе с немецкого языка «Тюремных записок» Рихарда Зорге, написанных им в тюрьме Сугамо, а также материалах допросов «Дзоругэ дзикэн», проведенных тайной полицией министерства внутренних дел Японии. Докладчик показал, что «Записки» являются ценным источником при изучении деятельности Зорге, работы советской резидентуры в Японии и исторической обстановки в стране.

В конце пленарного заседания руководители всех секций дали оценку работы их подразделений и кратко охарактеризовали заслушанные доклады. На сессии выступили не только сотрудники Института, но и гости из других научных центров Санкт-Петербурга, Москвы и других городов. В целом тематика докладов охватывала проблемы источниковедения, историографии, восточной филологии, истории востоковедения, палеографии и реставрации. Работа заседаний прошла плодотворно и успешно, все доклады вызвали заинтересованное обсуждение, и было высказано пожелание опубликовать все доклады в качестве статей в научных журналах.

**The Annual “Written Heritage of the Orient  
as the Basis for Classical Tradition in Oriental Studies”  
Session at the IOM, RAS  
(St. Petersburg, December 10–12, 2021)**

Tatiana A. PANG

Institute of Oriental Manuscripts, RAS  
St. Petersburg, Russian Federation

Elena V. TANONOVA

Institute of Oriental Manuscripts, RAS  
St. Petersburg, Russian Federation

Received 21.12.2021.

**Key words:** IOM RAS, classical Oriental Studies, written heritage, manuscripts, Oriental languages.

**For citation:** Pang, Tatiana A., Tanonova, Elena V. “The Annual ‘Written Heritage of the Orient as the Basis for Classical Tradition in Oriental Studies’ Session at the IOM, RAS (St. Petersburg, December 10–12, 2021)”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2022, vol. 19, no. 1 (iss. 48), pp. 136–145 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO100093.

**About the authors:** Tatiana A. PANG, Cand. Sci. (History), Leading Researcher, Head of the Department of Far Eastern Studies, Deputy-director for Science, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ptatiana@inbox.ru). ORCID: 0000-0002-2597-2530.

Elena V. Tanonova, Cand. Sci. (Philology), Research Fellow, Scientific Secretary of the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (etanona@yandex.ru). ORCID: 0000-0001-9012-790X.